



**Neustadt 21 Città Nuova - 39049 Sterzing / Vipiteno-**  
**Steuerkodex - Cod. Fisc. 81005970215- MwSt.-Nr. - Part. IVA 00126510213**  
**☎ Sekretariat / Segreteria 0472 723 700 - Fax: 0472 723709**  
[www.sterzing.eu](http://www.sterzing.eu) [www.vipiteno.eu](http://www.vipiteno.eu)

PROTOKOLL DER  
GEMEINDERATSITZUNG  
VOM 28.07.2021 – 18:30 UHR

VERBALE DELLA  
SEDUTA CONSILIARE  
DEL 28.07.2021 - ORE 18:30

Im Jahre zweitausendeinundzwanzig am achtundzwanzigsten des Monats Juli um 18.30 Uhr ist der Gemeinderat von Sterzing im Vigil-Raber-Saal von Sterzing zu einer Sitzung einberufen worden, nachdem die einzelnen Mitglieder hierzu eingeladen worden sind.

L'anno duemilaventuno addì ventotto di luglio alle ore 18.30 si è riunito nella sala Vigil Raber a Vipiteno il Consiglio comunale di Vipiteno, previo invito recapitato nelle forme di legge ai singoli membri.

	Abwesend-Assente		Abwesend-Assente
Peter Volgger		Valeria Casazza	
dott. Fabio Cola		geom. Ciro Coppola	
Dr. Verena Debiasi		Dr. Eva Frick	
Christine Eisendle		Dr. Walter Gögl	
Dr. Heinrich Forer	X	Werner Graus	
Dr. Markus Larch	X	Dr. Ingrid Pichler	X
Benno Egger		Dr. Daniel Seidner	
Manuel Ernandes		Lydia Untermarzoner	
Maria Luise Troyer		geom. Roberto Giordani	

Der Sitzung wohnen der Generalsekretär Dr. Nikolaus Holzer und die Vize-Generalsekretärin Dr. Dolores Oberhofer bei.

Assistono alla seduta il Segretario generale dott. Nikolaus Holzer e la Vicesegretaria generale dott.ssa Dolores Oberhofer.

Der Bürgermeister Peter Volgger stellt die gesetzliche Anzahl der Erschienenen fest, übernimmt den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

Il Sindaco Peter Volgger, constatato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Die Stadträtin Christine Eisendle ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

L'assessora Christine Eisendle non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Als Stimmzähler werden mit 14 Stimmen dafür bei 14 Anwesenden und Abstimmenden die Gemeinderäte Lydia Untermarzoner und Manuel Ernandes ernannt.

I consiglieri Lydia Untermarzoner e Manuel Ernandes sono nominati scrutatori della presente seduta, con 14 voti a favore su 14 presenti e votanti.

### **1. Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung**

### **1. Approvazione del verbale dell'ultima seduta**

Die Stadträtin Christine Eisendle ist noch nicht anwesend.

L'assessora Christine Eisendle non è ancora presente.

Im Sinne des 4. Absatzes des Artikel 18 der Geschäftsordnung des Gemeinderates gilt das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt.

Ai sensi del 4° comma, dell'articolo 18 del regolamento interno del Consiglio comunale, il verbale è ritenuto approvato senza votazione.

**2. Beschlussantrag der Gemeinderätinnen Dr. Eva Frick, Lydia Untermarzoner und Dr. Ingrid Pichler im Sinne des Art. 13 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates betreffend "Optimierung der Bezahlung und Abrechnung des Mensadienstes für Grund-, Mittel- und**

**2. Mozione riguardante "ottimizzazione del pagamento e della rendicontazione del servizio mensa per gli scolari/studenti delle scuole elementari, medie e superiori", presentata dalle consigliere comunali dott.ssa Eva Frick, Lydia Untermarzoner e dott.ssa Ingrid Pichler ai sensi**

## Oberschüler"

Die Stadträtin Christine Eisendle ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Gemeinderätin Dr. Eva Frick erläutert den Beschlussantrag, der am 07.06.2021 seitens der Gemeinderätinnen Dr. Eva Frick, Lydia Untermarzoner und Dr. Ingrid Pichler vorgelegt wurde.

Nach kurzer Diskussion wird der Beschlussantrag vom Gemeinderat mit 14 Stimmen dafür bei 14 Anwesenden und Abstimmenden angenommen.

### 3. Beschlussantrag des Gemeinderates Werner Graus im Sinne des Art. 13 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates betreffend "Umsetzung des Gemeinderatsbeschlusses vom 18. September 2019 betreffend die Erstellung eines Gemeindeplanes für die akustische Klassifizierung des Gemeindegebietes (G.A.K.)

Die Stadträtin Christine Eisendle ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Gemeinderat Werner Graus erläutert den Beschlussantrag, der am 12.07.2021 vorgelegt wurde.

Nachdem der Bürgermeister mitgeteilt hat, dass der Gemeindeplan für die akustische Klassifizierung des Gemeindegebietes Teil des Gemeindeentwicklungsplanes ist und diese gemeinsam genehmigt werden, wird der Beschlussantrag vom Gemeinderat mit 6 Stimmen dafür und 8 Stimmen dagegen (Volgger, Cola, Debiasi, Troyer, Egger, Ernandes, Casazza, Coppola) bei 14 Anwesenden und Abstimmenden abgelehnt.

### 4. Beschluss des Gemeinderates Nr. 10 vom 28.04.2021: Genehmigung der Abschlussrechnung der Gemeinde für das Finanzjahr 2020 - Richtigstellung verschiedener Anlagen

Die Stadträtin Christine Eisendle ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt mit 13 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Werner Graus) bei 14 Anwesenden und Abstimmenden die Richtigstellung verschiedener Anlagen betreffend den Beschluss des Gemeinderates Nr. 10 vom 28.04.2021 – Genehmigung der Abschlussrechnung der Gemeinde für das Finanzjahr 2020.

### 5. Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt für das Geschäftsjahr 2021 gemäß Artikel 175, Abs. 8 und Art. 193 des GvD vom 18.08.2000 Nr. 267

Die Stadträtin Christine Eisendle ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt mit 13 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Werner Graus) bei 14 Anwesenden und Abstimmenden die Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt für das Geschäftsjahr 2021 gemäß Artikel

## dell'art. 13 del vigente regolamento interno del Consiglio comunale

L'assessora Christine Eisendle non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

La consigliera dott.ssa Eva Frick delucida la mozione, presentata in data 07/06/2021 dalle consigliere comunali dott.ssa Eva Frick, Lydia Untermarzoner e dott.ssa Ingrid Pichler.

Dopo una breve discussione la mozione viene accettata con 14 voti favorevoli, su 14 presenti e votanti.

### 3. Mozione riguardante "attuazione della delibera del Consiglio comunale del 18 settembre 2019, relativa all'elaborazione di un Piano comunale di classificazione acustica (P.C.C.A.)", presentata dal consigliere comunale Werner Graus ai sensi dell'art. 13 del vigente regolamento interno del Consiglio comunale

L'assessora Christine Eisendle non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Il consigliere Werner Graus delucida la mozione, presentata in data 12/07/2021.

Dopo che il Sindaco ha comunicato che il piano comunale di classificazione acustica fa parte del programma di sviluppo comunale e che vengono approvati insieme, la mozione viene rigettata con 6 voti favorevoli e 8 voti contrari (Volgger, Cola, Debiasi, Troyer, Egger, Ernandes, Casazza, Coppola), su 14 presenti e votanti.

### 4. Delibera di Consiglio n. 10 del 28/04/2021: Approvazione del conto consuntivo del Comune per l'esercizio finanziario 2020 - Rettifica di diversi allegati

L'assessora Christine Eisendle non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva con 13 voti favorevoli ed 1 astenuto (Werner Graus), su 14 presenti e votanti, la rettifica di diversi allegati riguardanti la delibera del Consiglio n. 10 del 28/04/2021 – approvazione del conto consuntivo del Comune per l'esercizio finanziario 2020.

### 5. Salvaguardia degli equilibri di bilancio per l'esercizio 2021 di cui all'art. 175, comma 8 e dell'art. 193 del Decr.Leg. 18/08/2000 n. 267

L'assessora Christine Eisendle non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva con 13 voti favorevoli ed 1 astenuto, su 14 presenti e votanti, la salvaguardia degli equilibri di bilancio per l'esercizio 2021 di cui all'art. 175, comma 8 e dell'art. 193 del

**6. Ratifizierung Dringlichkeitsbeschluss des Stadtrates Nr. 293 vom 30.06.2021 betreffend Abänderungen des Haushaltes 2021 - 2023**

Stadträtin Christine Eisendle Recla betritt den Sitzungssaal.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 15 Anwesenden und Abstimmenden die Ratifizierung des Dringlichkeitsbeschlusses des Stadtrates Nr. 293 vom 30.06.2021 betreffend Abänderungen des Haushaltes 2021 – 2023.

**7. Abänderung des Haushaltsvoranschlags der Gemeinde 2021-2023**

Nach Erläuterung der Abänderungen durch den Bürgermeister genehmigt der Gemeinderat einstimmig bei 15 Anwesenden und Abstimmenden Abänderung des Haushaltsvoranschlags der Gemeinde 2021-2023.

**8. Kenntnisnahme des Entwurfs des einheitlichen Strategiedokuments (DUP) 2022-2024**

Der Gemeinderat genehmigt mit 14 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Werner Graus) bei 15 Anwesenden und Abstimmenden die Kenntnisnahme des Entwurfs des einheitlichen Strategiedokuments (DUP) 2022-2024.

**9. Genehmigung Änderung des Landschaftsplanes der Gemeinde Sterzing auf der Gp. 65 der K. G. Thuins**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 15 Anwesenden und Abstimmenden die Änderung des Landschaftsplanes der Gemeinde Sterzing auf der Gp. 65 der K. G. Thuins.

**10. Genehmigung Änderung des Bauleitplanes der Gemeinde Sterzing, Erweiterung der Zone öffentliche Grünfläche - Jaufenstraße**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 15 Anwesenden und Abstimmenden die Änderung des Bauleitplanes der Gemeinde Sterzing, Erweiterung der Zone öffentliche Grünfläche – Jaufenstraße.

**11. Gemeindekommission für den Taxidienst und Dienst „Mietwagen mit Fahrer“**

Der Bürgermeister berichtet, dass mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 7 vom 24.02.2021 die Verordnung über den Taxidienst und Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ genehmigt worden ist. Gemäß Artikel 5 dieser Verordnung muss eine beratende Kommission vom Gemeinderat ernannt werden, die aus folgenden Mitgliedern besteht:

**6. Ratifica della delibera d'urgenza della Giunta comunale n. 293 del 30/06/2021 riguardante variazioni del bilancio 2021 - 2023**

La referente Christine Eisendle Recla entra nella sala consiliare.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 15 presenti e votanti, la ratifica della delibera d'urgenza della Giunta comunale n. 293 del 30/06/2021 riguardante le variazioni del bilancio 2021 – 2023.

**7. Variazione del bilancio di previsione del Comune 2021-2023**

Dopo la delucidazione della variazione da parte del Sindaco, il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 15 presenti e votanti, la variazione del bilancio di previsione del Comune 2021-2023.

**8. Presa d'atto dello schema del documento unico di programmazione (DUP) 2022-2024**

Il Consiglio comunale approva con 14 voti favorevoli ed 1 astenuto (Werner Graus), su 15 presenti e votanti, la presa d'atto dello schema del documento unico di programmazione (DUP) 2022-2024.

**9. Approvazione della modifica al piano paesaggistico del Comune di Vipiteno sulla p.f. 65 del C.C. Tunes**

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 15 presenti e votanti, la modifica al piano paesaggistico del Comune di Vipiteno sulla p.f. 65 del C.C. Tunes.

**10. Modifica al piano urbanistico del Comune di Vipiteno, ampliamento della zona di verde pubblico - via Giovo**

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 15 presenti e votanti, la modifica al piano urbanistico del Comune di Vipiteno, ampliamento della zona di verde pubblico - via Giovo.

**11. Commissione comunale per il servizio taxi e servizio di noleggio con conducente**

Il Sindaco riferisce che con delibera di Consiglio comunale n. 7 del 24/02/2021 è stato approvato il regolamento sul servizio taxi e servizio di noleggio con conducente. Secondo l'articolo 5 del suddetto regolamento il Consiglio comunale deve nominare una commissione la quale è composta come segue:

- aus dem Bürgermeister oder dem beauftragten Referenten, welcher der Kommission vorsteht;
- aus dem Kommandanten der Ortspolizei oder einer von diesem beauftragten Person;
- aus zwei Vertretern der Berufsverbände, die von den jeweiligen Verbänden gemäß Artikel 5 Absatz 6 der Verordnung vorgeschlagen werden;
- aus zwei Vertretern, die von der Verbraucherzentrale Südtirol vorgeschlagen werden.
- dal Sindaco o dall'assessore delegato che la presiede;
- dal comandante della polizia locale o da un suo delegato;
- da due rappresentanti delle associazioni di categoria, i quali vengono proposti dalle rispettive associazioni ai sensi dell'articolo 5 comma 6 del regolamento;
- da due rappresentanti degli utenti, proposti dal Centro Tutela Consumatori Utenti Alto Adige.

Der LVH – Wirtschaftsverband für Handwerk und Dienstleister hat 3 Personen namhaft gemacht: Esther Torggler, Stephan Leitner und Hansjörg Thaler.

L'associazione APA confartigianato imprese ha nominato 3 persone: Esther Torggler, Stephan Leitner e Hansjörg Thaler.

Die geheime Abstimmung bringt folgendes Ergebnis: Esther Torggler hat 7 Stimmen erhalten, Stephan Leitner 6 und Hansjörg Thaler 2 Stimmen.

La votazione a scrutinio segreto dà il seguente risultato: Esther Torggler ha ottenuto 7 voti, Stephan Leitner 6 voti e Hansjörg Thaler 2 voti.

Die Verbraucherzentrale Südtirol hat Christoph Leitner und Paolo Guerriero namhaft gemacht.

Il Il Centro Tutela Consumatori Utenti Alto Adige ha nominato Christoph Leitner e Paolo Guerriero.

In Beachtung der geltenden Bestimmungen über die Sprachgruppenzugehörigkeit sowie der Vertretung beider Geschlechter genehmigt der Gemeinderat einstimmig bei 15 Anwesenden und Abstimmenden die Gemeindegemeinschaft für den Taxidienst und Dienst „Mietwagen mit Fahrer“:

In osservanza delle disposizioni in vigore sulla proporzionale linguistica e sulla rappresentanza di entrambi i sessi, il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 15 presenti e votanti, la commissione comunale per il servizio taxi e servizio di noleggio con conducente:

- |  |   |
|--|---|
| • Dr. Markus Larch<br>Stadtrat – Vorsitzender  | • Dott. Markus Larch<br>referente – presidente  |
| • Ruggero Grassi<br>Vize-Kommandant der Ortspolizei  | • Ruggero Grassi<br>Vice-Comandante della Polizia Locale                              |
| • Esther Torggler<br>Vertreterin der lvh.apa - Wirtschaftsverband für Handwerk und Dienstleister | • Esther Torggler<br>rappresentante dell'associazione lvh.apa confartigianato imprese |
| • Stephan Leitner<br>Vertreter der lvh.apa - Wirtschaftsverband für Handwerk und Dienstleister   | • Stephan Leitner<br>rappresentante dell'associazione lvh.apa confartigianato imprese |
| • Christoph Leitner<br>Vertreter der Verbraucherzentrale Südtirol                                | • Christoph Leitner<br>rappresentante del Centro Tutela Consumatori Utenti Alto Adige |

**12. Verkauf der Grundparzelle 809/15 K.G. Thuins an Herrn Markus Wild (Ziel)**

**12. Vendita della particella fondiaria 809/15 C.C. Tunes al signor Markus Wild (Ziel)**

Nach Erläuterung der Grundstücksregelung von Seiten des Bürgermeisters genehmigt der Gemeinderat einstimmig bei 15 Anwesenden und Abstimmenden den Verkauf der Grundparzelle 809/15 K.G. Thuins an Herrn Markus Wild (Ziel).

Dopo la delucidazione della regolarizzazione dei terreni da parte del Sindaco il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 15 presenti e votanti, la vendita della particella fondiaria 809/15 C.C. Tunes al signor Markus Wild (Ziel).

**13. Allfälliges**

**13. Varie**

Gemeinderat Werner Graus erkundigt sich, ob die Gemeinde für die außerordentliche Schneeräumung in diesem Winter um einen Beitrag beim Land angesucht hat und wann die Ausschreibung für die Modulbauweise des Bezirksaltersheimes erfolgt.

Il consigliere Werner Graus chiede se il comune ha richiesto un contributo alla Provincia per lo sgombero straordinario della neve quest'inverno e quando sarà pubblicato il bando per la costruzione modulare della casa di riposo comprensoriale.

Der Bürgermeister antwortet, dass beim Land um

Il Sindaco risponde che un contributo è stato

einen Beitrag angesucht worden ist. Das Land gibt Beiträge für die Differenz der vergangenen Jahre: hat die Schneeräumung z.B. 500.000 Euro ausgemacht, der Schnitt in den letzten Jahren war 200.000 Euro, so ist die Differenz 300.000 Euro. Der Beitrag beträgt 50% auf die Differenz, also 150.000 Euro.

Gemeinderat Benno Egger antwortet, dass die Ausschreibung in Modulbauweise im Frühjahr erfolgt. Die Altersheiminsassen des Schloss Moos, vor allem jene die den Wohnsitz im Bezirk haben, sollen aufgenommen werden.

Gemeinderat Benno Egger teilt mit, dass die gemeinsame Karte (SterzingCard) auf Herbst 2022 verschoben werden muss, da die Bahn ausgetauscht werden muss und die Sommerrodelbahn gebaut werden soll.

Der Bürgermeister berichtet über den Stand des Glasfasernetzes und verliest das Schreiben der Infranet.

Der Bürgermeister teilt die Durchimpfungsrate der Gemeinde Sterzing mit, die in allen Altersstufen über dem Landesdurchschnitt liegt.

Der Bürgermeister berichtet über die Vorhaben bezüglich Eissporthalle und bedankt sich bei Markus Larch, Manuel Ernandes, Fabio Cola und Daniel Seidner für ihre konstruktive Arbeit. Der Kinderspielplatz wird abgebaut und an einem anderen Ort aufgebaut. Die Zufahrt erfolgt über die ASPIAG. Es wird ein Provisorium realisiert, sodass bereits in diesem Winter in Sterzing wieder Hockey gespielt werden kann. Der Bürgermeister verliest die Absichtserklärungen, die er an die Eigentümer und an den WSV verschicken wird. Der Bürgermeister bedankt sich beim Gemeinderat für seine diesbezügliche Unterstützung.

Um 19.40 Uhr, nachdem festgestellt wurde, dass alle Punkte der Tagesordnung behandelt worden sind und sich niemand mehr zu Wort meldet, hebt der Vorsitzende die Sitzung auf.

Der Vorsitzende - Il Presidente

Peter Volgger

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)

richiesto alla Provincia. La Provincia dà contributi per la differenza con gli anni precedenti: se lo sgombero della neve, per esempio, è costato 500.000 euro e la media degli ultimi anni è stata di 200.000 euro, la differenza è di 300.000 euro. Il contributo è il 50% della differenza, cioè 150.000 euro.

Il consigliere comunale Benno Egger risponde che la gara per la costruzione modulare sarà pubblicata in primavera. Gli occupanti della casa di riposo di Castel Palù, specialmente quelli che risiedono nel comprensorio, devono essere ospitati lì.

L'assessore Benno Egger comunica che la carta unitaria (VipitenoCard) deve essere rimandata all'autunno 2022, perché l'impianto deve essere sostituito e deve essere costruita la pista da slittino estiva.

Il Sindaco riferisce sullo stato della rete in fibra ottica e dà lettura della lettera di Infranet.

Il Sindaco comunica il tasso di copertura vaccinale del comune di Vipiteno, che è superiore alla media provinciale in tutte le fasce di età.

Il Sindaco riferisce sui piani riguardanti lo stadio del ghiaccio e ringrazia Markus Larch, Manuel Ernandes, Fabio Cola e Daniel Seidner per il loro lavoro costruttivo. Il parco giochi per bambini viene smontato e allestito in un altro luogo. L'accesso avverrà attraverso l'ASPIAG. Sarà attuata una soluzione temporanea in modo che l'hockey possa essere giocato di nuovo a Vipiteno già da questo inverno. Il Sindaco dà lettura delle lettere di intenti che invierà ai proprietari e alla SSI Vipiteno. A tale proposito il Sindaco ringrazia il Consiglio comunale per il suo affiancamento.

Alle ore 19.40, dopo aver constatato che tutti i punti dell'ordine del giorno sono stati esauriti e che non ci sono più argomenti da discutere, il Presidente chiude la seduta.

Der Generalsekretär / Il Segretario generale

Dr. Nikolaus Holzer

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)